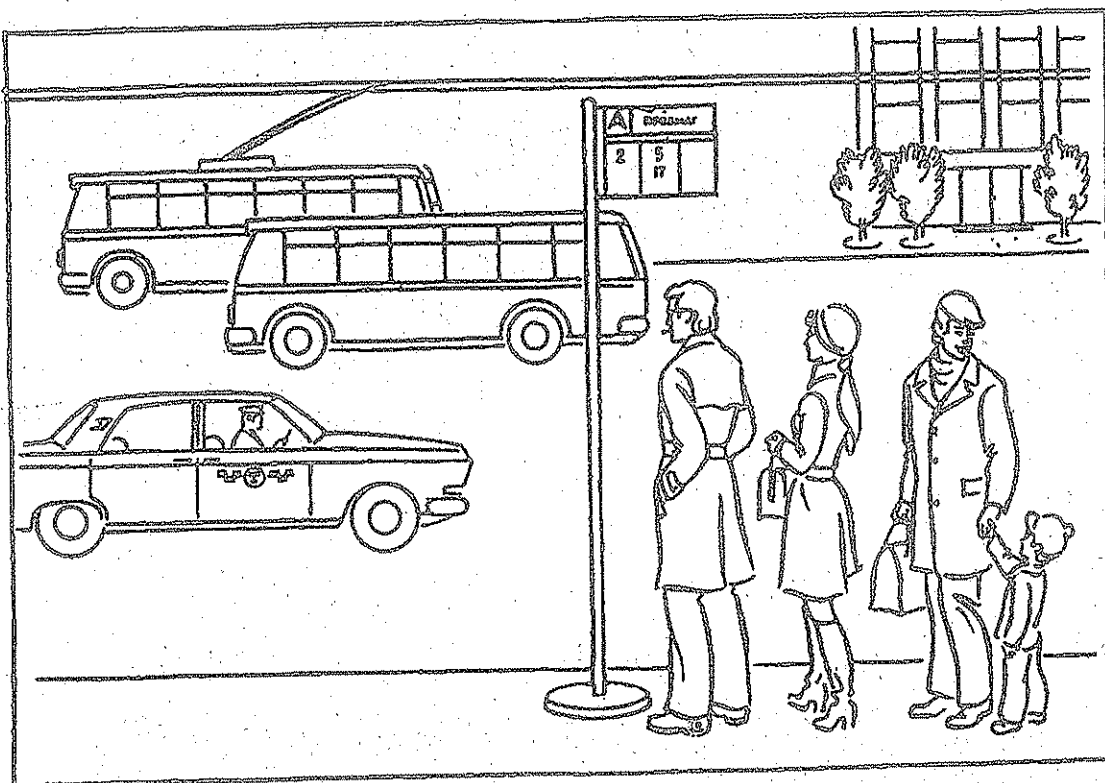


МАРИНА ЕДЕТ НА РАБОТУ

— Дётская поликлиника, в которой я работаю, — рассказывает Марина, — находится в центре города. А живём мы в районе Измайловского парка, на окраине Москвы.

От дома до моей работы нет прямого сообщения. Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. (1) Сначала я еду на автобусе, (2) потом на метро и, кроме того, десять-двенадцать минут иду пешком (3).

Обычно я выхожу из дома двадцать минут девятого. Сначала я иду к автобусной остановке. Остановка находится как раз напротив нашего дома (4). Автобусы в это время ходят часто, и мне не приходится долго ждать.



Подходит автобус. На нём надпись: «Автобус работает без кондуктора». Я вхожу, опускаю пять копеек в специальную кассу и отрываю билет. Обычно в эти часы в автобусе много народу (5).

Через три остановки, у метро, мне надо выходить. Я выхожу из автобуса и иду к метро. Я вхожу в вестибюль, опускаю пять копеек в автомат и прохожу мимо контролёра-автомата. Затем по эскалатору спускаюсь вниз. Подходит поезд. Я вхожу в вагон и сажусь, если есть свободное место.

На остановке «Площадь Революции» я выхожу из метро на улицу. Отсюда до работы десять минут ходьбы. Это расстояние — две остановки — можно проехать на троллейбусе. Обычно от метро до поликлиники я иду пешком, но иногда еду на троллейбусе.

Если я выхожу из дома позднее обычного, мне приходится брать такси (6), чтобы приехать на работу вовремя.

NOTES

- (1) Мне приходится пользоваться двумя видами транспорта. I have to use two types of transport.

The verb *приходиться* is impersonal and is used only in the following forms:

приходится (present)

приходилось (past)

The corresponding perfective verb is *прийтись* which has the following forms:

придётся (future)

пришлось (past)

Both verbs are used with the dative.

Иногда мне приходится ехать с пересадкой. I sometimes have to change (buses).

Нам придётся идти пешком. We'll have to go on foot.

Вчера Марине пришлось взять такси. Yesterday Marina had to take a taxi.

(2,5) Сначала я еду на автобусе... First I take (go by) a bus...

В эти часы в автобусе много народу. At this time there are many people in the bus.

Note the use of *в* and *на*.

a) When we wish to emphasize the type of transport the preposition *на* (+ *prepos.*) is used.

ехать	{	на автобусе
		на трамвае
		на троллейбусе
		на машине
		на метро
		на такси
		на поезде

плыть	{	на теплоходе
		на лодке

лететь на самолёте

These constructions answer the question *Как? Каким видом транспорта?* (How? By what means of transport?)

— Как вы поедете?

— Мы поедём на трамвае.

The following form is also possible:

ехать автобусом, трамваем, поездом; лететь самолётом.

b) When the place is meant the preposition *в* is used.

быть, находиться, сидеть, увидеть, встретить когонибудь и т. д.	{	в автобусе
		в трамвае
		в троллейбусе
		в поезде
		в машине
		в такси
		в самолёте
		в лодке (<i>but</i> на теплоходе)

В машине сидел какой-то человек.

Вчера *в трамвае* я встретил своего друга.

(3) Сначала я еду на автобусе, ... потом ... иду пешком. First I go by bus ..., then on foot.

To indicate habitual and repeated action, the verbs ходить and ездить are used.

Каждый день я *хожу* на работу.
Мой сосед *ездит* на работу на
машине.

But when the action, while being repeated, is performed in one direction only, the verbs идти, ехать are used.

Утром я *иду* к автобусной остановке. Я *еду* пять остановок и выхожу. Потом я *еду* на метро.

(4) Остановка как раз на- The bus stop is just opposite
против нашего дома. our house.

(5) See 2 (b).

(6) Мне приходится брать I have to take a taxi.
такси.

As distinct from the English 'take' the Russian verbs брать / взять are only used in the expressions брать такси, брать машину. With all other nouns indicating means of transport садиться / сесть are used:

Мы пойдём пешком или *сядем* на трамвай?
Вам надо *сесть* на пятый автобус, он идёт
в центр.

DIALOGUES

I

— Скажите, пожалуйста, как пройти к Большому театру?

— Большой театр недалеко отсюда. Идите прямо, потом налево.

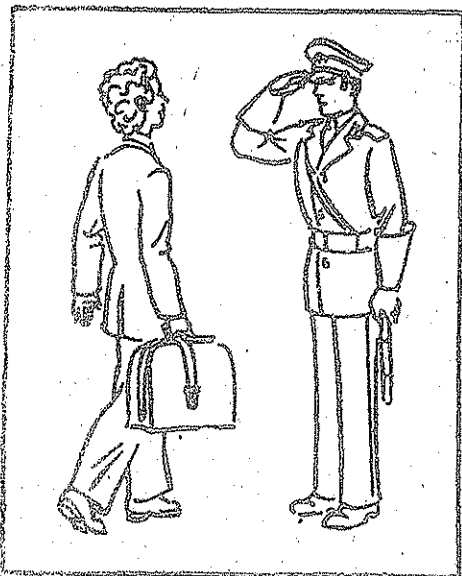
II

— Скажите, как мне доехать до парка «Сokolьники»?

— Извините, я не москвич. Спросите милиционера, он вам объяснит.

— Товарищ милиционер, как мне попасть в парк «Сokolьники»? (1)

— Лучше всего на метро. Отсюда до парка только три остановки. Можно ехать и на троллейбусе. Доедете до



остановки метро «Сокольники»,
а там спросите, как пройти к
парку.

— Спасибо.

III

— Скажите, как отсюда до-
ехать до университета на Лё-
нинских горах?

— До университета можно
доехать на автобусе и на трол-
лейбусе.

— А на метро?

— На метро вам придётся ехать с пересадкой (2).

IV

- Такси свободно?
- Свободно. Садитесь. Вам куда?
- Мне к Большому театру.
- Это недалеко. Скоро приедем.
- Сколько с меня?
- Рубль.
- Пожалуйста. До свидания.

NOTES

- (1) Как мне попасть в парк «Сокольники»? How can I get to Sokolniki Park?

Попасть is often used colloquially with the meaning 'to get (somewhere)'.

Как вы сюда попали?

Мы попали в театр вовремя.

- (2) Вам придётся ехать с пересадкой. You will have to change.

пересадка

делают пересадку

ехать с пересадкой

ехать без пересадки

change

to change

to go straight through
(without changing)

MEMORIZE:

А. Скажите, пожалуйста, как пройти к Большому театру?

Please tell me how to get to the Bolshoi Theatre.

Скажите, пожалуйста, как попасть на Ленинские горы?

Please tell me how to get to Lenin Hills.

Не скажете ли вы, как доехать до гостиницы «Украина»?

Can you tell me how to get to the hotel "Ukraina"?

Не скажете ли вы, куда идёт этот автобус?

Can you tell me where this bus goes?

Этот автобус идёт в центр?

Does this bus go to the city centre?

Скажите, пожалуйста, где останавливается 3-й (третий) автобус?

Please tell me where the No. 3 bus stops.

Скажите, пожалуйста, где ближайшая станция метро (остановка автобуса, стоянка такси)?

Please tell me where the nearest Metro station (bus stop, taxi rank) is.

В. Скажите, пожалуйста, где мне выходить? Мне нужен музей Чехова.

Please tell me where I should get off. I want to get to the Chekhov Museum.

Скажите, пожалуйста, где мне сделать пересадку?

Please tell me where I change.

Какая это остановка? Какая следующая остановка?

What stop is this?
What is the next stop?

— Вы сходите на следующей (остановке)?

— Are you getting off at the next stop?

— Да, схожу.

— Yes, I am.

— Нет, не схожу.

— No, I'm not.

Разрешите пройти.

Will you let me pass, please?

EXERCISES

I. Answer the following questions.

1. Далеко ли от вашего дома до работы (до университета)?
2. Вы ездите на работу или ходите пешком?
3. Когда вы выходите из дома?
4. Как вы ездите на работу?
5. Есть ли прямое сообщение от вашего дома до работы?
6. Вам приходится делать пересадку?
7. Где вы делаете пересадку?
8. Сколько времени занимает у вас дорога от дома до работы?
9. Какой транспорт ходит по вашей улице?
10. Какой вид транспорта вы предпочитаете?
11. Вам часто приходится ездить на автобусе (на трамвае)?
12. Сколько стоит билет на автобусе?
13. В вашем городе есть метро?
14. Вы часто ездите на метро?
15. Где ближайшая стоянка такси?

II. Put the verbs in the past.

1. Машинна идёт быстро. 2. Куда он идёт? 3. Он ездит на работу на автобусе. 4. Мальчики идут в школу. 5. Летом я хожу на работу пешком. 6. Каждый год мы едим на юг. 7. Женщина идёт медленно. 8. Мои друзья хорошо ходят на лыжах.

III. Fill in the blanks with the appropriate forms of the verb *пойти* or *пойхать*.

1. Сегодня вечером мы ... в театр. Мы ... туда на такси.
2. Скоро я ... в Ленинград. 3. Через два часа он кончит работу и ... домой. 4. Чтобы купить словарь, надо ... в книжный магазин. Магазин рядом. 5. Вы не хотите ... сегодня вечером в кино? 6. Куда вы собираетесь ... летом?

IV. Fill in the blanks with the appropriate forms of the verbs of motion.

A. идти — ходить

1. Сейчас я ... на урок русского языка. 2. — Куда вы сейчас ...? — Мы ... в гости к своим друзьям. 3. — Вы часто ... в гости? — Нет, очень редко. 4. — Куда вы так спешите? — Мы ... в театр и, кажется, опаздываем. 5. — Вы часто ... в театр? — Мы ... в театр два-три раза в месяц. 6. Я смотрю в окно: вот ... женщина. Рядом с ней ... мальчик. Наверное, они ... в парк. 7. Она работает недалеко от дома и всегда ... на работу пешком.

В. ехать — ездить

1. Обычно он ... на работу на трамвае, иногда ... на автобусе.
2. Я вижу, как по улице ... велосипедисты.
3. У него такая работа, что он часто ... в другие города.
4. — Куда ... эти туристы? — Они ... на завод.
5. — Куда вы ... по воскресеньям? — Обычно в воскресенье мы ... на дачу.

V. Use the verb *быть* in the past instead of the verbs of motion.

*Model: Вчера мы ходили в театр. — Вчера мы были в театре.
Недавно я ездил в Париж. — Недавно я был в Париже.*

1. В воскресенье мы ходили на концерт.
2. Вчера Марина не ходила на работу.
3. Днём Павел ходил в столовую.
4. Он никогда не ездил в Ленинград.
5. В субботу мы ходили в Большой театр.
6. В прошлом году мой отец ездил в Италию.
7. Сегодня она ездил в университет.

VI. Answer the following questions replacing *быть* by *ходить* or *ездить*.

1. Где вы были летом?
2. Где вы были вчера?
3. Вы были утром в библиотеке?
4. Вы были вчера на вечере?
5. Вы были в Москве?
6. Когда вы были в Советском Союзе?
7. Вы были летом на юге?

VII. Fill in the blanks with the preposition *в* or *на*.

1. Мы поедem ... автобусе? В это время ... автобусе мало народу.
2. Я сидел ... такси и ждал шофера. Когда я опаздываю, я езжу ... такси.
3. Вчера ... трамвае я встретил старого знакомого. Туда придется ехать ... трамвае.
4. Вы поедете ... поезде или полетите ... самолёте? ... самолёте семьдесят мест.
5. Вам надо ехать ... метро. Я часто встречаю этого человека ... метро.

VIII. Make up questions to which the following sentences would be the answers.

1. — ?

— Этот автобус идёт в центр.

2. — ?

— Третий автобус останавливается у метро.

3. — ?

— Мы едем на Киевский вокзал.

4. — ?

— Следующая остановка — площадь Пушкина.

5. — ?

— Марина ездит на работу на метро.

6. — ?

— Вам надо сделать пересадку в центре.

7. — ?

— Да, такси свободно.

IX. Put the following verbs into the imperative according to the model.

Model: передать билет — Передайте, пожалуйста, билет.

1. остановить такси; 2. садиться в такси; 3. спросить у милиционера; 4. показать, где станция метро; 5. сказать, где остановка автобуса.

X. Fill in the blanks with the appropriate words from those given below.

Скажите, пожалуйста,

идёт этот автобус?
остановка трамвая?
доехать до Большого театра?
мне делать пересадку?
автобус идёт в центр?
нам сходить?
это остановка?

(где, куда, как, какой, какая)

XI. Join the following pairs of simple sentences using the conjunctions *так как, потому что, если, когда*.

1. Обычно я хожу в институт пешком. От дома до института десять минут ходьбы. 2. Мне приходится делать пересадку. От дома до работы нет прямого сообщения. 3. Я опаздываю на работу. Иногда я беру такси. 4. Я сам беру билет. В автобусе нет кондуктора. 5. Я хожу на работу пешком. Я выхожу из дома вовремя. 6. Я сажусь на автобус. Я выхожу из дома поздно.

XII. Give the opposites of the following sentences.

Model: Она вошла в комнату. — Она вышла из комнаты.

Анна приехала в Москву. — Анна уехала из Москвы.

1. Он вошёл в зал. 2. Мы вошли в дом. 3. Я вошёл в магазин. 4. Мы вышли из театра. 5. Она вышла из метро. 6. Павел пришёл на работу. 7. Он приехал в Москву. 8. Семья уехала в деревню. 9. Он ушёл на работу рано.

XIII. Translate into Russian.

1. — Do you go to work by some means of transport or on foot?
— I usually go by bus. I go home on foot because at that time the buses are crowded.
2. — Can you tell me whether the "Moskva" hotel is far from here?
— No, it's not far. It's three bus stops from here.
— How do I get to the hotel?
— You take the No. 3 bus.
— Where does it stop?
— Can you see those people on the other side of the street?
That's the No. 3 bus stop.
— Thank you.
3. — Can you tell me when to get off? I want to get to the Bolshoi Theatre.
— The Bolshoi is the fourth stop from here. I'll tell you when to get off.
4. — Which is the next stop?
— The Chekhov Museum.
5. — Do you know where the No. 2 trolleybus stops?
— Sorry, I don't live here (*lit.* I'm not a Moscovite). You'd better ask a policeman (*lit.* militiaman).
6. — Where do I get off for Red Square?
— You've got to get off at Revolution Square.
7. — I've got to catch the No. 6 bus.
— The No. 6 does not come this way. It stops by the Metro.
8. How much does a ticket cost?
9. Would you give me two tickets, please?
10. — Is this taxi free?
— Yes, it is. Get in. Where do you want to go?
— I'm going to the city centre.
11. — Where is the nearest bus or trolleybus stop?

XIV. a) Describe your journey to work using the words and expressions from the lesson.

b) Make up some dialogues between a local resident and a visitor on «Как проехать от... до...?», «Как попасть в...?», «Какой транспорт идёт в...?»

XV. Read and retell the following:

Одна пожилая дама собиралась взять такси.
— Мне на вокзал, — сказала она шофёру.

- Пожалуйста, — ответил шофёр.
- Только прошу вас ехать медленно и осторожно.
- Хорошо, — ответил шофёр.
- Прошу не ехать на красный свет.
- Хорошо.
- Прошу не делать крутых поворотов. Сегодня был дождь, и дорога мокрая.
- Прекрасно, — сказал шофёр. — Вы не сказали одного: в какую льяницу отвезти вас, если будет несчастный случай.

ехать на красный свет
 острый поворот
 несчастный случай

to stop when the lights are at red
 a sharp turn
 an accident

